

Bastille Day 2009

By John Martins

Bastille Day was celebrated in style when the Alliance Française joined four French Associations, Auckland Accueil, Frenz School, Frogs in NZ and Les Petits Lascars, to stage an evening of song, dance and entertainment. The acts included a stirring session of African drumming, a genuine operatic diva singing 'La Marseillaise', a cancan competition and a Ceroc demonstration. Much fine food and wine was consumed and a great time was had by all.

The event, which attracted several hundred people, provided an excellent opportunity for Francophones and Francophiles to get together in a celebration of French culture and hospitality. Many thanks to all the volunteers who worked so hard to make the evening a success and special thanks to sponsors Air Calin, Louis Vuitton, New Caledonia Tourism, Peugeot, L'Oreal, Ceroc Dance, Bridal Grace and Maybelline.

See you next year!



The glory of Marcel Pagnol

Page 4



Agnès Varda on the beach

Page 8

**Please Note: EFTPOS
payments are now ac-
cepted at the Alliance
Française d'Auckland**



Le Mot de la Présidente – août 2009

Members of the Alliance may not be aware that, in addition to French language classes for children, the organisation is actively working to encourage and promote French language and culture to school students in several other ways. Recently, for instance, we were happy to receive at our Kirk St headquarters, French students from Kings College. In this annual event, students have the chance to discuss with our ‘profs’ and become acquainted with the services we can offer, like the library.

Another example is the annual ‘Concours Oral’, coming up soon (31 August). This French-speaking competition is open to students from Years 11, 12 and 13, and prospective competitors will be in the final throes of practice of their spoken French after many months preparation. In the competition, students undergo three spoken tests: reading, talking about a picture or cartoon, and conversation on specific topics. The top two Year 12 students then go into a national draw for a trip away, usually to New Caledonia.

The top two Year 13 students progress to the National Final, a genuine test of their spoken, written and audio skills. This final test takes place at the University of Auckland where the spoken section is recorded and both spoken and written work is sent to Wellington to be judged. The top two national winners then receive a trip to France with airfares and lodging paid.

This competition could not take place at the local level without the commitment of University of Auckland French Department Lecturers and secondary school teachers who act as examiners at the Auckland Concours Day. Others who offer vital assistance are the many Alliance members who act as Marshalls, those who organise food for examiners, as well as university students who volunteer to help in the corridors and waiting rooms.

Watch for the results in the next *Lettre du Mois*!



Les Nouvelles de l'Alliance Française d'Auckland

Contributors: Mary McKendrick, John Martins. Translations: Rosemary Arnoux, Catherine Perry-Dumarquez, Marie Jordan. Editor: David Elliott.



Alliance Calendar - Calendrier de l'Alliance

Event	Date	Time	Location
Mum's Club	Friday 28 August and Friday 11 September	1:30pm to 2:30pm	AFA
Tramper's Club	Sunday 23 August	10:00am	Rendezvous at Fairy Falls car park on the Scenic Drive.
Concours oral	Monday 31 August	Contact Aude at AFA for details.	University of Auckland
Theatre Workshop - with Marie Jordan. September's theme: travelling by train, bus, car.	Saturday 12 September	1:00pm to 3:30pm	AFA
DELFD/DALF preparation classes – 10 session course, \$310.	Until Saturday 10 October	Contact Aude at AFA for details (time varies according to level).	AFA
DELFD/DALF Examinations	Saturday 17 October	Contact Aude at AFA for details.	AFA

AFA = Alliance Française d'Auckland

The Library Corner

This month we profile the great French man of letter, Marcel Pagnol - read all about him in this issue.

Some of his books available in our library include:

*Jean de Florette**
*Manon des sources**
La Gloire de mon père
Le Château de ma mère
Le Temps des secrets
Le Temps des amours
Angèle

*films available on DVD at the Alliance - directed by Claude Berri (1934-2009) and starring (in *Manon*) Emmanuelle Béart.

We also hold copies of plays by Pagnol: *Topaze*, *Fanny*, *César*, *Marius* and *La Fille du Puisatier*.

A book about him in the biography section: *Pagnol, lieux de vie, lieux de création* by Thierry Dehayes

Ciné Club

AFA members - come along to the **Bridgeway Cinema** and take advantage of the special price of \$7.50* per person! Afterwards, enjoy a drink and share your thoughts about the film at Sausalito next door.

Next movie - to be advised.

*On presentation of your current membership card.



It pays to be early! Carrie Briffett receives her prize.

Thanks to L'Occitane en Provence and Catherine Michiels for donating the basket full of French goodies.

Marcel Pagnol (1895-1974)

Par Mary McKendrick



- ◆ Elu en 1946 à l'Académie française au fauteuil 25
- ◆ Grand Officier de la Légion d'honneur
- ◆ Commandeur des Palmes académiques
- ◆ Commandeur des Arts et des Lettres.

Dans l'histoire contemporaine de la littérature, du cinéma et du théâtre, Marcel Pagnol n'a pas d'équivalent. Personne ne peut rivaliser avec l'extraordinaire diversité de talents dont a fait preuve cet auteur, pour

le cinéma, la mise en scène, l'adaptation, le scénario, la production, pour le théâtre, la littérature, le roman, l'essai, la comédie, et le drame.

Il faut souligner l'importance des souvenirs de son enfance et de son adolescence provençale, car c'est la Provence qui a donné à Marcel Pagnol ses plus belles années, ses plus beaux souvenirs, et a contribué beaucoup à son inspiration. Lui, il a dit : « je suis né dans la ville d'Aubagne, sous le Garbanal couronné des chèvres, au temps des derniers chevreries ». Il restera fidèle à cette région au point de ne presque jamais voyager.

Né en 1895 à Aubagne, à l'est de Marseille, Marcel Pagnol est le fils

d'une couturière, Augustine et d'un instituteur laïque, utopiste et républicain, Joseph Pagnol. Il est l'aîné de quatre enfants.

En 1900, son père Joseph est nommé "Instituteur titulaire" dans la plus grande école communale de Marseille. A partir de 1904, soucieux de la santé fragile d'Augustine, Joseph décide de louer pour les vacances la "Bastide Neuve", une villa dans les collines juste au bord d'un désert de garrigue qui va d'Aubagne jusqu'à Aix. Cette bastide et ses collines voisines constitueront ce paradis de l'enfance heureuse où se déroulent les plus beaux épisodes de sa trilogie autobiographique *Souvenirs de mon Enfance : La Gloire de mon père, le Château de ma mère et le Temps des secrets*. Le quatrième livre de son autobiographie, inachevé, sera publié trois ans après sa mort.

Marcel n'a que 15 ans quand il perd sa mère. Deux ans plus tard, son père se remarie avec Madeleine, qui n'a que huit ans de plus que Marcel, et que ce dernier acceptera très mal,

« L'important ce n'est pas ce que l'on dit mais ce que les gens retiennent. » (Marcel Pagnol)

au point de se brouiller avec son père. En 1917, il passe une Licence ès Lettres, et travaille successivement comme professeur dans différents collèges.

En 1923, il se met à écrire pour le théâtre et décide de vivre de sa plume. En 1932, il quitte Paris pour Marseille et décide de monter ses propres studios. Il achète à Aubagne 24 hectares de terres et de garrigues, avec l'intention d'y créer un site de cinéma, une sorte de "Hollywood provençal" pour y tourner ses films. Il abandonne l'enseignement en 1935. La suite de sa carrière se partage entre le théâtre et le cinéma. Il va devenir un maître du 'théâtre filmé', grâce en particulier à trois piè-

ces, sa célèbre 'trilogie marseillaise' : *Marius, Fanny* et la troisième, *César*, écrite pour la scène avant d'être adaptée pour l'écran. Pagnol, qui adapte lui-même ses pièces au cinéma et les réalise, voit s'ouvrir de nouvelles perspectives avec le passage de la scène au grand écran, notamment dans le traitement du temps et de l'espace.

Il est difficile de faire une liste exhaustive de tous ses films, mais on peut citer *Merlusse, Ciglon, La belle meunière, la femme du boulanger...* les films les plus connus restent sans doute ceux adaptés de son œuvre *L'Eau des collines; Jean de Florette* et *Manon des sources*. C'est dans ces deux films que Pagnol présente aux spectateurs la Provence de son enfance, un milieu rural provençal, un milieu pour lequel la terre occupe une place très importante.

Quant à son écriture, ses livres les plus connus aujourd'hui sont *La Gloire de mon père* et *Le Château de ma mère*, publiés dans les années

cinquante. De ces livres, il a dit : « ce n'est qu'un témoignage sur une époque

disparue, et une petite chanson de piété filiale, qui passera peut-être aujourd'hui pour une grande nouveauté ». *La Gloire de mon père* apparaît à la fin comme une réconciliation posthume et un acte de tolérance, après coup, envers son père.

En 1944, Marcel Pagnol est élu Président de la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques (la SACD), où siégeaient une soixantaine d'intellectuels comme Louis Aragon, Paul Eluard, Paul Valéry, Albert Camus, Jean-Paul Sartre - entr'autres

Sa vie sentimentale est très riche aussi. Il a eu six femmes dans sa vie.

(Suite à la page 6)

Marcel Pagnol (1895-1974)

By Mary McKendrick

- ◆ Elu en 1946 a l'Académie française au fauteuil 25
- ◆ Grand Officier de la Légion d'honneur
- ◆ Commandeur des Palmes académiques
- ◆ Commandeur des Arts et des Lettres

In the contemporary history of literature, cinema and theatre, Marcel Pagnol has no equal. There is no one who can rival the extraordinary diverse talents that this author displayed - for the cinema, directing, adapting, screenplay, and producing, for the literature and the theatre, novels, essays, comedy and drama.

The importance of the memories of his Provençal childhood and adolescence must be emphasised, for it was Provence that gave Marcel Pagnol his best years, his most beautiful memories, and contributed a great deal to his inspiration.

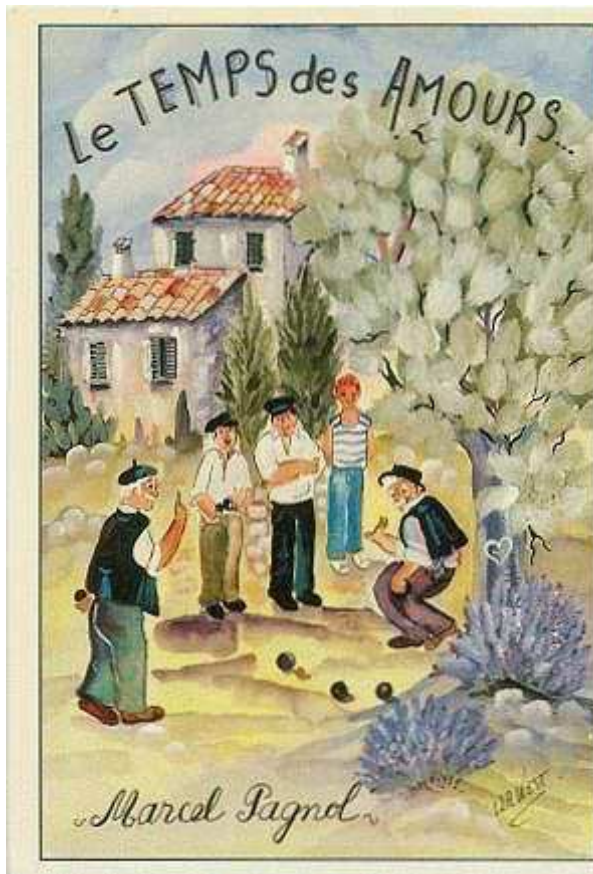
He himself said: 'I was born in Aub-

agne, under the Garbanal Mountain that was covered with goats, at a time when there were still goatherds". He remained faithful to the region to the extent that he rarely travelled.

Born in 1895 in Aubagne, to the East of Marseille, Marcel Pagnol was the son of a dressmaker,

Augustine, and Joseph, a secular, utopian, republic schoolteacher. He was the eldest of four children.

In 1900, his father was appointed to a permanent teaching post in the largest public school in Marseille. After 1904, worried about



Augustine's poor health, Joseph rented la 'Bastide Neuve', a villa in

« Celui qui est capable de ressentir la passion, c'est qu'il peut l'inspirer. » (Marcel Pagnol)

the hills right at the edge of a scrubland desert which stretched from Aubagne to Aix. This holiday home and the nearby hills created for Marcel Pagnol the paradise of his happy childhood when the most beautiful episodes of his autobiographical trilogy took place: *Souvenirs de mon enfance*, *La*

Gloire de mon père, and *Le Temps de mon Enfance*. A fourth autobiographical book, incomplete, was published after his death.

Marcel was only fifteen when he lost his mother. Two years later his father married again, to Madeleine, who was only eight years

older than Marcel and whom he did not accept, to the extent that he quarrelled with his father. In 1917 he passed his Arts degree and worked as a teacher at different colleges.

In 1923, he started to write for the theatre and decided to live by the pen. In 1932, he left Paris for Marseille, and decided to have his own studio. He bought twenty-four hectares of scrubland at Aubagne to create a site for cinema, a sort of 'Provençal Holly-

wood' where he would produce his films. He left the teaching profession in 1935 and the rest of his life

was divided between the theatre and the cinema. He would become a master of 'filmed theatre', particularly thanks to three plays, *Marius*, *Fanny*, and the third, *Cesar*, written for the stage but adapted for the screen. Pagnol, who adapted and produced his own plays for

(Continued on page 7)

Marcel Pagnol (*Suite de la page 4*)

La sixième s'appelle Jaqueline Bouvier. Il l'épouse en 1945 et jusqu'à sa mort, elle sera son brin de poésie et de tendresse. C'est elle qu'on trouvera dans le rôle principal de la majeure partie de ses films postérieurs.

Sur le plan littéraire, la France a su récompenser son talent puisqu'en 1946, alors qu'il y a six places à pourvoir à l'Académie française, il est élu au fauteuil 25.

Sur le plan cinématographique, en 1955, il a eu le grand honneur de présider au huitième festival du film de Cannes, à l'âge de 60 ans.

Il est mort le 18 Avril 1974. Il nous a laissé un magnifique héritage de sa vision des âmes et des mœurs pro-

vençales, une vision authentique, entre rire et émotion, de la vie simple des habitants du Sud de la France.

Si vous voulez en savoir plus sur cet homme extraordinaire, allez sur le site www.marcel-pagnol.com

Les livres de Pagnol sont faciles à lire pour tous les âges et vous les trouverez sur les étagères de la bibliothèque de l'Alliance française.

L'hiver et l'été

Hiver vous n'êtes qu'un vilain
Été est plaisant et gentil,
En témoignent Mai et Avril
Qui l'accompagnent soir et matin.

Été revêt champs, bois et fleurs
De sa livrée de verdure
Et de maintes autres couleurs
Par l'ordonnance de Nature

Mais vous, Hiver, trop êtes plein
De neige, vent, pluie et grésil;
On vous doit bannir en exil.
Sans point flatter, je parle plain,
Hiver vous n'êtes qu'un vilain!

Charles d'Orléans (1394-1465)



Speak French in less than 3 hours!

Visit New Caledonia
our closest French-speaking neighbour

Return airfare to Noumea
From **\$770** economy, ex Auckland
(including all taxes, levies, departure fees)

Seats limited at this level and may not be available on all services. Higher levels therefore may apply in some cases.

Booking, cancellation and refund restrictions apply.

Price is per person in NZ dollars and correct as at 12 June 2009 but may be subject to change
Ask about inclusive hotel/apartment or fly/drive packages and airfares from Wellington, Christchurch, Dunedin, Queenstown

www.aircalin.com

Ph: Auckland (09) 308 3363
or contact your local bonded travel agent

Marcel Pagnol (Continued from page 5)

cinema, saw the opening of new perspectives with the transition from the stage to the large screen, especially in the treatment of time and space.

It is difficult to make an exhaustive list of his films but one could quote *Merlusse*, *Cigionis*, *La belle meunière*, *La Femme du boulanger* - the best known today are arguably the two adapted from his work *L'Eau des collines: Jean de Florette* and *Manon des sources*. It is in these two films that Pagnol presents to the audience the Provence of his childhood, the rural Provençal environment, an environment in which the land occupies an important place. As for his

writing, his best known books today are *La Gloire de mon père* and *Le Château de ma mère*, published in the fifties. Of these books he said "it is just an account of an époque that has gone, and a little song about filial piety, which today would be accepted as a novelty". *La Gloire de mon père* now appears to have been a posthumous reconciliation and an act of tolerance towards his father.

In 1944, Marcel Pagnol was elected President of the Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques, where there were at least sixty intellectuals, like Louis Aragon, Paul Eluard, Paul Valéry, Albert Camus, Jean-Paul Sartre etc.

1946, he was elected to l'Académie française. At the cinematography level, he had the great honour of presiding over the eighteenth Film Festival at Cannes, in 1955 when he was sixty.

He died on the eighteenth of April 1974. He has left to us a wonderful heritage of his vision of the people and customs of Provence, an authentic vision of the laughter and emotions of the simple life of those who lived in the South of France.

If you would like to know more about this extraordinary man go to www.marcel-pagnol.com

Pagnol's books can be easily read by all ages and you can find them on the shelves of the Alliance library (see page 3).

«Taste the Difference»

SWISS KONDITOREI BERN

Bakery & Pastry

Do you feel to eat real Swiss/German breads, tasty and healthy?

German sourdough, Fitnessbread, Butterzopf, Kibbled Rye, Walnutbread, tasty White bread, Baslerbread, or chose from a wide range of rolls, inclusive Laugenrolls.

In the sweet range we offer Blackforest cake, Bienenstich, Chocolate truffle cake, Quarkcheese cake, Fruitflans, Patisserie, seasonal specialities and much more.

We are using local and often organic ingredients.

Retail sale at our bakery

Friday and Saturday 7am-2pm

5/448 Rosebank Rd

Avondale, Auckland

Tel: (09) 828-5860 Fax: (09) 828-5861

He had a full emotional life also. He had six wives in his lifetime. The sixth was Jacqueline Bouvier. He married her in 1945 and until his death she was his 'brin de poésie et de tendresse'. It is Jacqueline who can be seen in the principal role in most of his later films. At the literary level, France knew how to recompense his talent since, in

L'Été

Il brille le sauvage Été
La poitrine plein de roses.
Il brulle tout, hommes et choses,
Dans sa placide cruauté.

Il met le désir effronté
Sur les jeunes lèvres décloées;
Il brille le sauvage Été,
La poitrine plein de roses.

Roi superbe, il plane irrité
Dans des splendeurs d'apothéoses
Sur les horizons grandioses;
Fauve dans la blanche clarté,
Il brille, le sauvage Été.

Théodore de Banville (1823 - 1891)

Agnès Varda – 'Ancêtre de la Nouvelle Vague'



En décembre 1962, la revue française du film *Cahiers du cinéma* publia sa liste de 162 nouveaux cinéastes. Implicitement, ils étaient membres de la Nouvelle Vague du film français. Il n'y avait que trois femmes, et l'une d'elles était Agnès Varda.

Née à Bruxelles en 1928, Varda est allée à Paris initialement pour étudier l'histoire de l'art, mais elle s'est tournée vers la photographie, en prenant des cours à l'École de Vaugirard. Son premier travail a été celui de photographe officielle pour le Théâtre national populaire (TNP), où elle a travaillé de 1951 à 1961. Voici son parcours vers le film: enfant pendant la Deuxième Guerre, sa famille est partie pour sa propre sécurité au village des pêcheurs de La Pointe

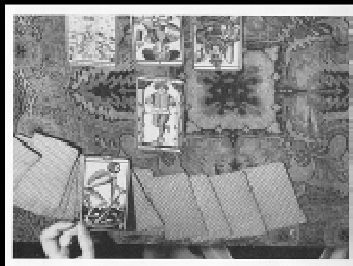
roshima, Mon Amour [1959]). Peut-être bien que la naïveté cinématographique même de Varda lui permit de créer quelque chose d'une grande originalité. Après la première parisienne au Studio Parnasse, le film s'est rapidement fait connaître comme *avant garde*. André Bazin s'est exalté: "il s'y trouve une liberté totale de style, qui crée l'impression, si rare au cinéma, que nous assistons à une œuvre qui n'obéit qu'aux rêves et aux désirs de son auteur sans autres obligations externes." C'était grâce aux louanges de Bazin et de Resnais que Varda fut acceptée par ces critiques fanatiques des *Cahiers* qui reconurent dans le film *La Pointe courte* l'incarnation de toutes leurs théories.

Mais *La Pointe courte* a échoué – fait sans autorisation du CNC, sa distribution s'est trouvée limitée. Le succès au guichet s'est pourtant fait lors du film suivant, *Cléo de 5 à 7* (1961). C'est l'histoire d'une jeune femme, jouée par la belle Corinne Marchand (avec des caméos de Jean-Luc Godard, Michel Legrand et Anna Karina), une chanteuse de pop qui attend anxieusement les résultats d'une biopsie. Il se joue en temps réel – à vrai dire, c'est plus pré-

rents de Varda – la fatalité de la mort et de l'affaiblissement. Elle note, avec calme, son propre vieillissement, scrutant le progrès des taches sur sa propre main, et note dans le film *Les Glaneurs et la glaneuse* (2002), la moisissure sur le plafond de sa maison. Elle a transformé sa fascination pour les pommes de terre flétries, évidente chez *Les Glaneurs*, en installation d'art à la Biennale de Venise en 2003, une projection vidéo intitulée 'Patatutopia' – accompagnée de 700 kilos de pommes de terre en train de germer!

Dans un autre de ses films (*Sans toi ni loi/Vagabond* – gagnant du Lion d'Or, au Festival de film de Venise, 1985), la protagoniste principale, Mona (Sandrine Bonnaire) émerge de l'océan, à l'écho d'une voix: "...Il me semble qu'elle est donnée de la mer". Elle reprend cette idée dans son dernier film autobiographique *Les Plages d'Agnès* (2008) où elle dit que, si la vie d'un être humain peut se représenter par un paysage, son propre métaphore est la plage. Naturellement, le film commence à la plage. Là, avec l'aide de son équipe, elle place de grands miroirs dans la prise afin de créer une image dans une image.

Un petit résumé de l'histoire de *Cléo de 5 à 7*:



Cléo tourne une carte. C'est la squelette



Cléo : Pour voir ça, merci !

Irma la cartomancienne : Vous vous trompez. Cette carte n'est pas forcément la morte. Les pieds et les mains sont couverts de chair. C'est une transformation profonde de tout votre être.

Courte, près de Sète, au bord de la Méditerranée. Plus tard, elle y est retournée afin d'enregistrer des images, ainsi que des bruits du village pour un ami mourant qui ne pouvait retourner à sa maison. Peu après, en 1954, à partir d'un petit héritage, elle eut assez d'argent pour y retourner faire son premier film, *La Pointe courte*, et mettre sur pied sa propre compagnie de production, Ciné-Tamaris. La production du film couta quatorze mille dollars.

Varda réussira à persuader Alain Resnais d'éditer le film gratuitement! (mais c'était avant qu'il ne devienne célèbre avec *Hi-*

cisément 'Cléo de 5 à 6.30'. Dans ce film, Varda contraste la jeunesse/la beauté et la mort, répétant le tableau de Hans Baldung Grien (c. 1480 – 1545). Varda (dans ses informations pour la presse): « Je voudrais que l'histoire de Cléo, jeune femme blessée dans sa chair, et sans doute vouée à la mort, beauté sans armes, esprit sans défense, que cette histoire touche les gens comme me touchent les peintures de Baldung Grein, où l'on voit de superbes femmes blondes et nues enlacées par des squelettes ».

Ainsi va-t-on vers l'un des thèmes récur-

Elle dit: "L'outil de chaque portrait de soi est le miroir. On s'y voit dedans. Tournez-le dans l'autre sens et on voit le monde"

Agnès Varda est devenue Commandeur de la Légion d'Honneur le 12 avril, 2009.



Agnès Varda – 'Ancestor of the Nouvelle Vague'

In December 1962, the French film review *Cahiers du cinéma* published their list of 162 new film makers; implicitly, these were the members of the French film 'New Wave'. Only three were women, and one of them was Agnès Varda.

she worked from 1951 to 1961. This is how she came to film: as a child during the War, her family moved for safety to the fishing village of La Pointe Courte, near Sète, on the Mediterranean. Later, she returned to record images and sounds of the village for a dying friend who was unable to return to his home there. Shortly after, in 1954 and with a small inheritance, she had enough money to return and make her first film there, *La Pointe courte*, establishing for the purpose her own production company, Ciné-Tamaris. The film was completed for fourteen thousand dollars.

she had produced something of great originality. After its Paris premiere at the Studio Parnasse, the film was quickly recognised as *avant garde*. André Bazin enthused that "there is a total freedom of style, which produces the impression, so rare in the cinema, that we are in the presence of a work that obeys only the dreams and desires of its auteur with no other external obligations". It was through the praise of Bazin and Resnais that Varda found herself in with those fanatical young critics from *Cahiers* who recognised in *La Pointe courte* the embodiment of all their theorising.



Un jeune homme, chemise ouverte et sans veste, vient s'accouder à la balustrade, à côté d'elle. Elle ne le regarde pas, il engage la conversation.



Cléo change du balustrade, tournant le dos au jeune homme. Mais peu après, il vient la rejoindre.

Born in Brussels in 1928, Varda went to Paris to study art history, initially, but turned to photography, taking classes at the Ecole de Vaugirard. Her first job was at the Théâtre national populaire (TNP), as official photographer, where

Varda managed to persuade Alain Resnais to edit the film (for no pay! - but this was before he became famous with *Hiroshima, Mon Amour* [1959]). Perhaps because of Varda's naivete in the film world,

But *La Pointe courte* bombed – because it was made without authorisation from the CNC, its distribution was limited. Box office success came, however, with the next film, *Cléo de 5 à 7* (1961). It is the

Elle esquisse un sourire et ils restent là longtemps, se regardant sans pesanteur. Le soldat passe un doigt sur la main de Cléo.



A: Vous savez à quoi je pense ? Tout à l'heure, je me suis trompé quand j'ai dit Flore... La déesse de l'été se nommait Cérès.

C: Et Flore alors, et Moi ?

A: Flore, c'est la déesse du printemps.

C: Il a fini hier, le printemps.

A: Ça ne fait rien, aujourd'hui, c'est l'été de Flore...



Antoine : Oh, vous avez une jolie bague.

Cléo : C'est une perle et un crapaud.

Antoine : Vous et moi.

story of a young woman, played by the beautiful Corinne Marchand (with cameos by Jean-Luc Godard, Michel Legrand and Anna Karina), a pop singer who is anxiously waiting for the results of a biopsy. It plays in real time – in fact, it is more accurately 'Cléo de 5 à 6.30'. In this film, Varda contrast youth/beauty and death, echoing the painting of Hans Baldung Grien (c. 1480 – 1545). Varda (in her information for the press): “Je voudrais que l'histoire de Cléo, jeune femme blessée dans sa chair, et sans doute promise à la mort, beauté sans armes, esprit sans défense, que cette histoire touche les gens comme me touche les peintures de Baldung Grein, où l'on voit de superbes femmes blondes et

Biennale in 2003 - together with 700 kilos of sprouting potatoes!

In another of her films (*Sans toi ni loi/Vagabond* - winner of the Golden Lion, Venice Film Festival, 1985), the main protagonist, Mona (Sandrine Bonnaire) emerges from the ocean, to the accompanying voice-over: “...Il me semble qu'elle est donnée de la mer”. She recalls this idea in her latest, autobiographical film *Les Plages d'Agnès* (2008) when she says that, if peoples lives can be represented by a landscape, her own metaphor is the beach. Naturally, the film starts at the seaside. There, with the help of her crew, she places large mirrors into the shot to create a picture within the picture. She says: “The tool of

A rare chance to see some of the works of Agnès Varda coming up!

The Auckland Film Society, with the support of the Embassy of France, is screening three collections of short films by this director:

Monday 17 August - Cinévardaphoto (1963-2004); **Monday 7 September** - Travel and Counter-culture (1958-1976) and **Monday 14 September** - Paris (1958-2003).

Venue: **Academy Cinema**

For more information and updates, go to

www.aucklandfilmsociety.org.nz

Il la regarde, étonné, heureux, malheureux. Une larme perle au bord de ses yeux. Ils marchent toujours, leurs deux visages séparés seulement par la porche noir, au loin, qui mène à l'autre cour.

Cléo sourit doucement, regarde furtivement Antoine.



Antoine : Je regrette de partir, je voudrais être avec vous.

Cléo : Vous y êtes.

Cléo : Il me semble que je n'ai plus peur. Il me semble que je suis heureuse.

...

FIN

nues enlacées par des squelettes”.

This extends into one of Varda's recurrent themes – the inevitability of death and decay. She records her own aging, dispassionately, examining the progress of liver spots on her own hand, and documents the mouldy growth on the ceiling of her house in *Les Glaneurs et la glaneuse* (2002). She turned a fascination with passed-their-used-by-date potatoes, evident in *Les Glaneurs*, into an art installation, a video projection called 'Patatutopia', at the Venice

every self-portrait is the mirror. You see yourself in it. Turn it the other way, and you see the world”

Agnès Varda was made Commandeur de la Légion d'Honneur on April 12, 2009.

ARE YOU A NATIVE NEW CALEDONIAN PROFESSIONAL MUSICIAN OR DANCER LIVING IN NZ? THEN NEW CALEDONIA TOURISM NEEDS YOU!

New Caledonia Tourism are in need of NZ-based New Caledonian musicians or dancers to perform at upcoming events the first of which takes place in August

If this is you, please contact Virginia Hales at New Caledonia Tourism on 09 307 5257 or at v.hales@nctps.com with details of your performance experience

Calmars à la provençale

Préparation : 30 minutes.

Cuisson : 32 minutes.

Difficulté : Facile.

Ingrédients

Pour 4 personne(s)

8 calmars,
2 c. à soupe de riz cuit,
6 brins de persil ciselé,
2 gousses d'ail pelées, pressées,
1 œuf,
1 c. à café de moutarde fine,
50 g de parmesan râpé,
1 c. à soupe d'huile d'olive,
sel, poivre,

Sauce

370 g de pulpe de tomates,
1 feuille de laurier,
2 pincées de thym effeuillé,
100 ml de vin blanc de cuisine,
20 g de beurre
2 c. à soupe d'huile d'olive,
1 dose de pistils de safran,
1 pointe de Cayenne,
sel, poivre.

Préparation

Préchauffer le four thermostat 6 (180 °C).

Sans ouvrir, rincer, vider les calmars par le haut.

Ôter le bec osseux et les yeux. Hacher grossièrement têtes et pattes.

Dans une poêle, chauffer l'huile d'olive. Versez les têtes et des pattes de calmars hachée. Ajoutez l'ail et faire revenir 2 minutes.

Dans un bol, mélangez le riz, le hachis de calmar, le parmesan, la moutarde, le persil et l'œuf. Saler, poivrer, remplir les calmars de la farce, jusqu'à 2 cm des bords. Coudre l'ouverture à grands points avec du fil de cuisine, piquer avec l'aiguille en plusieurs endroits les calmars.

Beurrer un plat à four. Etaler la sauce. Poser les calmars, enfourner 30 minutes. Servir chaud ou froid.



Torchon
french crêperie

Soiree raclette every thursday

Elliott stables
39 Elliott street, Auckland city
tel; 09 368 7917



**French restaurants
Friendly atmosphere !**

PASTIS

BAR – RESTAURANT – CAFÉ
SPECIALITES FRANÇAISE

Apéritif en Musique - with piano accordéon
Every Thursday & Friday, 6pm – 8pm

128 VICTORIA STREET WEST, AUCKLAND CITY. TEL 309 4264

Come along to our 'Petit déjeuner' on Saturday mornings

from 10.00 to midday.

We speak French and a number of those attending are French.

These are fun mornings, so do come along.

Coffee and patisseries \$2.00



Pour Vous



French Soap from Marseille

100% Authentique savon de Marseille

- Pure and natural moisturising soap (paraben free)
- Dermatologist recommended
- Imported direct from Marseille

SPECIAL...

10% discount for all

Alliance Francaise members

(Not valid with any other special.)

Contact Katrina at Pour Vous
enquiries@pourvous.co.nz / 09 833 4641

www.pourvous.co.nz

Join our mum's coffee group

If you have a baby or a toddler, why not come along, meet other mums and speak French? You'll need a good level of fluency but it's very informal. Just turn up every second Friday, grab a coffee and have a chat. Bring a couple of toys if you can, to keep your little one entertained and to share.

\$2 contribution each session for coffee, tea and biscuits.

**Next dates: .Friday
28 August
and
Friday 11 September**



**SPEAK FRENCH WITH US!
WE OFFER COURSES AT ALL LEVELS:**

**Bébés - Enfants
Adultes - Adolescents**

**Cours Particuliers
Cours en Entreprise**



**Babies - Children
Teenagers - Adults**

**Private Lessons
Corporate Lessons**

**COURS À TOUS NIVEAUX
APPRENEZ À PARLER FRANÇAIS AVEC NOUS !**